

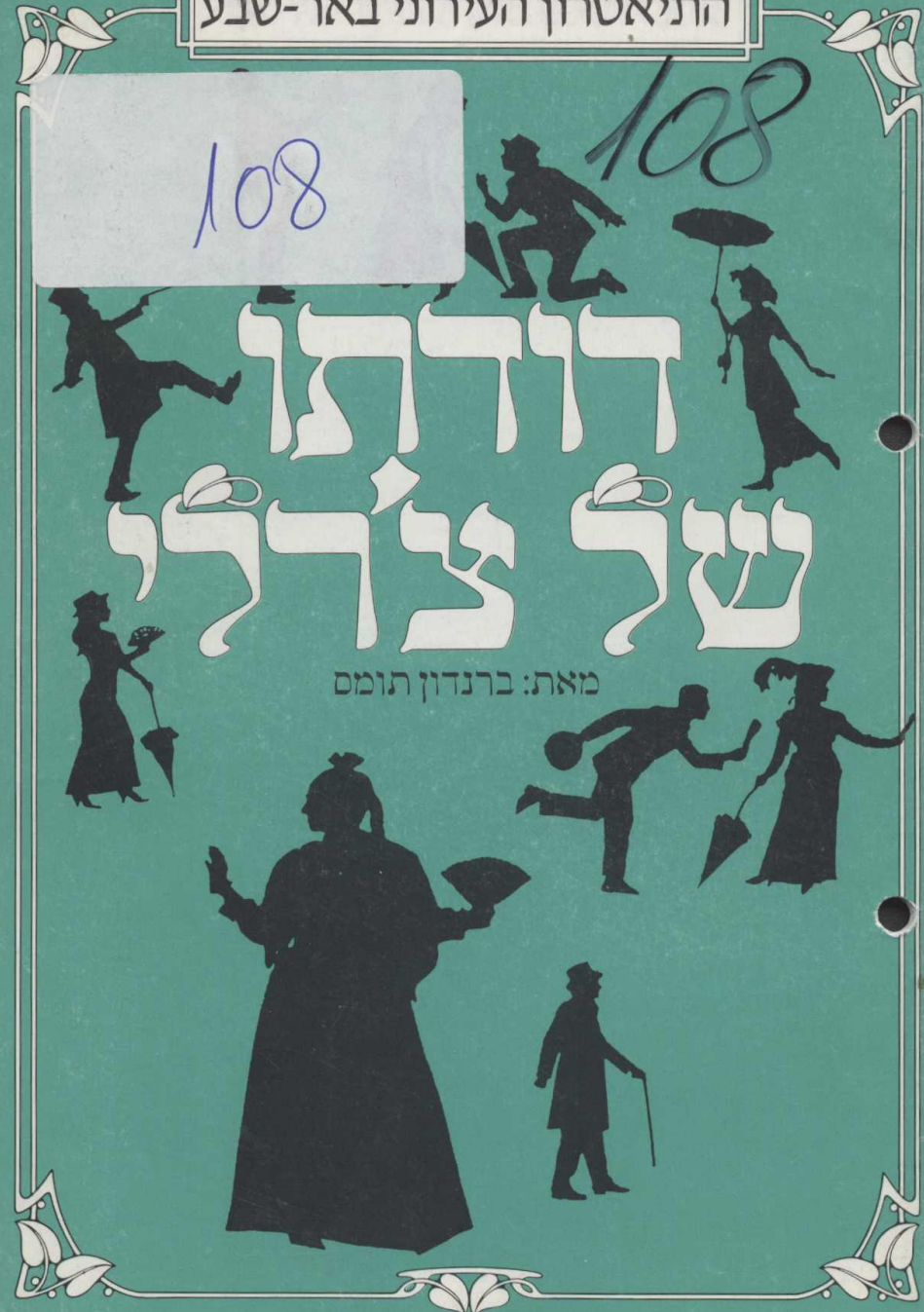
התיאטרון העירוני באר-שבע

108

108

הודתו של צ'רלי

מאת: ברנדון תומס



דודתו של צ'ררי

מאת: ברנדון תומס

תרגום: יעלי יעלי | ניסים אלוני | תפאורה: יעלי יעלי | דוד שריר | מוסיקה: יעלי יעלי | יוסי מר-חיים
בימוי: יעלי יעלי | רוג'ר סמית | תלבושות: יעלי יעלי | יוסי בן-ארי | תאורה: יעלי יעלי | יחיאל אורגל

משתתפים: ג'ק צ'סני | יגאל שדה
בראסט | רוברט הניג
צ'רלי ביקהם | שמואל וולברג
לורד פנקורט בברלי | משה בקר
איימי ספטיגין | יעל ברנפלד
קיטי ורדון | עמליה ליזרוביץ
סר פרנסיס צ'סני | גדעון שמר
ספטיגין | הוגו ירדן
דונה לוצ'יה | מרגלית סטנדר/רוזינה קמבוס
אלה דלהיי | איילת שזר

תאריך הצגה ראשונה 22.5.88
משך ההצגה:
מערכה ראשונה כ-50 דקות
מערכה שניה כ-55 דקות

תודתנו לאופטומיסט ראוּבן גריר
זובסקי, נחלת בנימין 27 ת"א, עבור
השאלת המשקפיים להצגה.

הירהוט בהצגה נקנה בריג'נסי ריהוט
עתיק רח' 289 מס' 8 יפו, (המשך הטיילת
לפני השעון) טל': 03-828576.

השירים והארנונה נכנו ע"י נגרות אחים
זהבי רח' וולפסון 6 תל-אביב - טל':
03-824370.

מנהל טכני | יואב מהרבני
מנהל הצגה | אבי אלטר
עוזרת במאי | רחל גרינשטיין
עוזר למעצב התפאורה | ניסים אלקלעי
מנהל במה | משה הראל
תפעול הצגה | שמואל מירשווילי
רקזיטור | יצחק קריספין
צילומים וצילומי צלליות | יוכי לנג
עיצוב גרפי | אפל גרפיקס
בניית תפאורה | אירגונית
פאות | ליליאן ברושבסקי
תפירת תלבושות נשים | אהובה שירי
תפירת תלבושות גברים | אופנת פריז
הקלטות | יוסי מר חיים

על המחזה

המחזה דודתו של צ'רלי נכתב בשנת 1892 ע"י השחקן ברנדון תומס, כשהפקתו הראשונה על בימת לונדון היתה להיט העונה ונמשכה חמש שנים. מאז, אין תיאטרון רפרטוארי באיים הבריטיים אשר לא הציג אותו לפחות כל 10 שנים ויתכן שאף יותר. בתקופה מסויימת היתה הפקה של המחזה בכל מדינה בעולם.

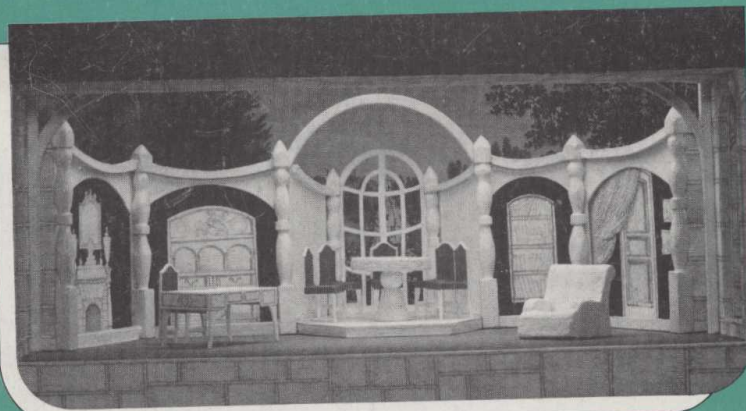
דודתו של צ'רלי, לדעתי, הוא הפרסה האנגלית הקלסית בה הידיעה.

בפרסה קיימת השתעבדות לשקר. אנו משקרים שקר קטן כדי להציל את כבודנו, שקר קטן כדי לשמח מישהו, העמדת פנים המחביאה בתוכה אסון פוטנציאלי.

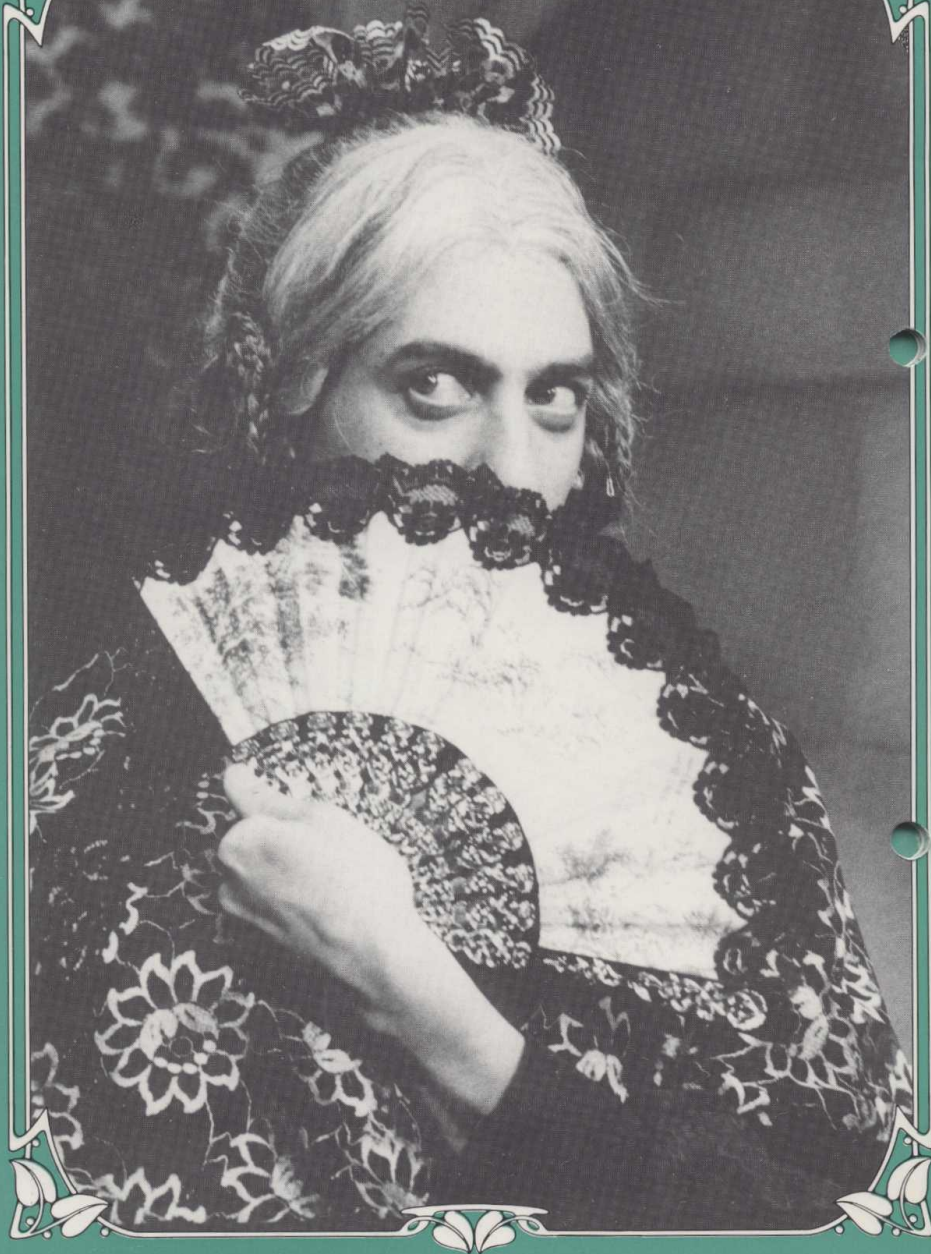
אך אז אנו נתפסים בשקר, והרבה יותר מאשר לשפר הסיטואציה, זה משבש אותה. אנו צריכים לשקר עוד כדי לקיים את השקר הראשון ואז יקרה אסון באם השקר יתגלה.

בדודתו של צ'רלי, סטרדנט צעיר באוקספורד, ג'ק צ'סני, משקר כדי להציע נישואין לנערה שאהב. הזמן אוחל. קיטי נוסעת לסקוטלנד למחרת וג'ק לא יראה אותה חודשים רבים. זה עכשיו או אף פעם. אך מפני שמדובר באנגליה הויקטוריאנית

אסור לו להיות איתה לבד, ללא נוכחות אישה מבוגרת - אשר מתפקדה לדאוג שלא יקרה להם מה שהיה קורה לכל זוג אשר דם אדום זורם בעורקיו, אילו היו נמצאים לבד. חברו של ג'ק, צ'רלי, מביא את הבשורה שדודתו מגיעה לבקר באוקספורד בצהריים. הוא מעולם לא פגש אותה. הוא רק ידע כי שמה הוא דונה לוצ'יה, שהיא מליונרית, ושהיא באה מכרזיל. ג'ק תופס את ההזדמנות, הוא מזמין את נערתו ואת נערתו של צ'רלי לארוחת צהריים, כדי לפגוש את דודתו של צ'רלי. הנערות מגיעות להוטות. הבעיה היחידה היא שמגיע גם מברק מהדודה, לפיו היא לא תוכל להגיע למרות הכל. מה יעשו הבחורים? הכל נראה בודאות אבוד - עד שמגיע הלורד פנקורט בכרזי בדרכו לחזרה על הצגה בה הוא משתתף, עם תלבושת בקופסא... וכאן מתחילה הפרסה. דודתו של צ'רלי הוא מבט קליל על אוקספורד הויקטוריאנית. יש שיאמרו כי הוא טריויאלי וטפשי, ועדיין, לאורך השנים, הוא נוגע בעצבינו, בהומור שלנו, בריאות שלנו או בכל מה שגורם לנו לצחוק, והוא יכול לעשות זאת שוב ושוב. אני מקוה שגם אתם תמצאו שהוא יכול לעשות זאת. רוג'ר סמית



על המחזה



יוצרים



תפאורה: דוד שריר

הזהרו בטפשותכם, אהבה אמונה תקוה, העוזר.

תכנון תפאורות ותלבושות לרקודים שונים בלהקות בת-שבע, בת-דור וענבל.

תכנן תפאורה לפולחן האביב באופרה הגרמנית של ברלין ולדומאו ויוליה בבאלט הפלמי המלכותי אנטוורפן.

עבור האופרה של בוסטון תכנן דוד שריר תפאורות ותלבושות להנול וגרטל, ההולנדי המעופף ותפאורות לפאוסט, החיילים וטוורנה.

עבור האופרה הישראלית החדשה - תפאורה ותלבושות לדידו ואיניאס.

ליד ת"א. למודי ציור, אדריכלות ותפאורה בתל-אביב, פירנצה ורומא. תערוכות יחיד בת"א, ירושלים, רומא, בוסטון וסאן-חזה.

משנת 1964 מתכנן דוד שריר תפאורות ותלבושות להצגות תיאטרון, באלט ואופרה בישראל, גרמניה, בלגיה וארה"ב. בין היתר תכנן תפאורות להצגות הבאות בהבימה: המלך נוטה למות, השכונה שלנו, איציק ויטנברג, יושע עגל;

בתיאטרון הקאמרי: המליונרית, אדם לכל עת, אסתר המלכה, יינטל, ספור גן עדן, מקום אחר; בתיאטרון העירוני חיפה: חכמים

בימוי: רוג'ר סמית

נולד בלונדון. למד באוניברסיטת אוקספורד ספרות אנגלית, ובשנים הראשונות עסק בכתיבת תסריטים לקולנוע ולטלוויזיה. בשנים האחרונות עוסק בבימוי בתיאטרון וביים הצגות אשר זכו להצלחה רבה ביניהן: - דואט לאחד מאת תום קמפינסקי בתיאטרון הדוכס. הקומדיה אדים מאת גל דן בתיאטרון הקומדיה בלונדון אשר מאוחר יותר בויימה על ידו בברודווי עם השחקנית ג'ודית אייז שזכתה בפרס טוני על משחקה בהצגה זו. ההבנה מאת אנג'לה הוס בתיאטרון החוף עם ראלף ריצ'רדסון וקליאה ג'ונסון. לאחרונה ביים את הצרצרות וקולות (צריך פיאט בחיים) בתיאטרון פניקס.

לאחר בימוי ההצגה צריך פיאט בחיים בתיאטרון באר-שבע, ביים שתי הצגות חדשות בתיאטרון הרפרטוארי בברמינגהם, הגנה מושלמת ושדור חיצוני.

כמו כן זכה לייחוד הנדיר, כאשר שתי הפקות בבימויו מוצגות בו זמנית בתיאטראות הווסט אנד בלונדון: הפרסה המוצגת זמן רב מתי לאחרונה ראית את מכנסך ומותחן פסיכולוגי סחף אובססיה מסוכנת. עם סיום עבודתו על דודתו של צ'רילי בבאר-שבע הוא חוזר ללונדון לביים מחזמר חדש.

יוצרים

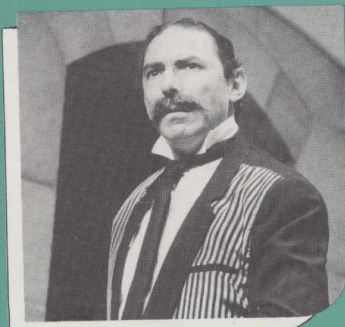
מחזאי:

ברנדון וולטר תומס

ברנדון וולטר תומס נולד ב-1856 ומת ב-1914. הוא היה שחקן, במאי, מחזאי ומחבר פזמונים. מכל מחזותיו דודתו של צ'רלי הוא הבולט ביותר. הצגת הבכורה התקיימה ב-21.12.1892 בתיאטרון "רויאלטי" וההצגה לא ירדה מן הבמה 4 שנים רצופות. מאז מוצג המחזה כמעט מדי שנה בלונדון ובערים אחרות באנגליה. באחת ההפקות המחודשות שחק תומס בעצמו את התפקיד הראשי. המחזה הוסרט לקולנוע ואף הפך למחזמר בשם "איפה צ'רלי?". שהצליח מאוד בניו-יורק. המחזה הוצג בכל העולם, בתקופה מסוימת הוצג המחזה בו-זמנית בארבעים ושמונה תיאטראות ובעשרים ושתיים לשונות, ביניהן: דרום-אפריקאית, סינית, אספרנטו, גאלית, רוסית, הולואית.

תרגום: ניסים אלוני

ניסים אלוני תרגם - ולעמים גם עבר - מחזות רבים שהוצגו בכל תיאטראות הארץ. ביניהם: ליזיסטרה של אריסטופאנס, הביצה של פליסיאון מארטו, גנרל קישוט של אנואי, אבק ארגמן של אוקייסי, המשפט של קפקא, בעבוד ג'יד בארו, יתוש בראש, הגברת הזאת ממקסים, ציד יצא לצוד בעד של פדו, כרגע לא פנוי של סימון גריי, פרק ב' של ניל, סיימון אנה כריסטי של אוניל, הרוכבים אל הים של סינג, הנשים העליונות מווינדודור של שיקספיר. באחרונה כתב נוסח עברי חדש למחזהו של מתתיה שוהם צור וירושלים.



יוצרים



מוסיקה: יוסי מר-חיים

נולד בשנת 1940. למד באקדמיה ע"ש רובין בירושלים ובביה"ס גוליאד בניו-יורק. מ-1969 הלחין מוסיקה לתיאטרון, קולנוע, מחול, מופעי מולטימדיה וכן יצירות להרכבים סימפוניים וקאמריים. הצגות בתיאטרון להן הלחין מוסיקה: בשתוף עם יוסי יורעאלי - מציאה בקאמרי, ספור פשוט בהבימה, אילוף הקטן ושבעת הקבצנים בחאן. חיבר מוסיקה לדוד וניה בהבימה את המוסיקה לאופרת הרוק מאמי ומוסיקה להצגה הלילות העלזים של פרנקפורט בתיאטרון חיפה.

בתיאטרון באר-שבע הלחין מוסיקה להצגות: הלילה ה-12, רצח פיארו, אביב מתעורר, הצל, חלום ליל קיץ, וברוח הפרא.

תלבושות: יוסי בן-ארי

למד באקדמיה לאמנות ועיצוב "בצלאל" בירושלים ובמגמת העיצוב בחוג לתיאטרון באוניברסיטת ת"א. בתיאטרון באר-שבע עיצב תלבושות להצגות: אופרת הקבצנים, אגדות מיערות וינה, ועידת פיסגה, כותרת ראשית, מקהלת אי הסכמה.

בין עבודותיו: קידוש בתיאטרון הקאמרי, ספור אהבה בשלושה פרקים ופן בתיאטרון בית ליסין. לאחרונה עיצב תלבושות להצגות אילוף הסוררת ומותו של סוכן בתיאטרון באר-שבע.



תאורה: יחיאל אורגל

בוגר לימודי טכניקה של תיאטרון ב"סטיוט יוניברסיטי" בניו-יורק. עיצב תאורה לרוב הצגות התיאטרון העירוני חיפה ולתיאטרונים רבים נוספים. ערך סיור השתלמות באירופה מטעם ארגון התיאטרון הבינלאומי, כן קיבל מילגת השתלמות בארה"ב מטעם קרן תרבות אמריקה-ישראל. לאחרונה עיצב תאורה להצגות תיאטרון חיפה: פלשתינאית, שש דמויות מחפשות מחבר ומלך ישראל. משמש כמעצב תאורה ראשי ויועץ טכני בתיאטרון חיפה. בתיאטרון באר-שבע עיצב תאורה להצגה אילוף הסוררת.

יוצרים



משתתפים



משה בקר

ליד ת"א, בנם של השחקנים פנינה פרח וישראל בקר. התקבל לתיאטרון הבימה עם גמר לימודיו באוניברסיטת ת"א. תפקידו הראשון הירשל בסיפור פשוט זיכה אותו בפרס כינור דוד וורד הכסף כשחקן השנה.

היה חנן בדיבוק, יונתן במלך מרוקאי, פרדי בנסיכה האמריקאית של ניסים אלוני, המלט בהמלט של שיקספיר, ועוד...

לפני שלוש שנים עזב את הבימה, השתתף במחזמר אירמה לה דוס. הוציא תקליט אריך נגן - חפצים אישיים ובו שירים שכתבה עבורו נעמי שמר. זוהי הפעם הראשונה שהוא מתארח בתיאטרון באר-שבע.



שמואל וולברג

וגר בית-הספר למשחק בית-צבי מחזור '86. שחק במחזות הזמר גימפל תם, בתיאטרון החאן וכן בגבירתו הנאה, אירמה לה-דוס - בתפקיד פרסיל לנואר, בפסטיבל עכו '86 שרה אשה עקשת - בתפקיד אברהם, בתיאטרון ילדים ונוער הצב גדעון ששוני, בתיאטרון הספריה שגיונות טאלי - מאט פרידמן, התור - סטפן, כאילו בחלום - מאיר. מופיע בתיאטרון באר-שבע בהצגות ברווז הפרא ומותו של סוכן.



יגאל שדה

רת בתיאטרון צה"ל. בוגר בית-ספר למשחק בית-צבי 1986. תפקידיו בתיאטרון באר-שבע: אברם בתמונות ציד, תום באהובת החייל, ביף כמותו של סוכן.



משנתתפים

גדעון שמר

ליד הארץ. שחקן קבוע בתיאטרון הקאמרי. השתלם באנגליה במשחק ובכימוי. שיחק תפקידים ראשיים רבים בתיאטרונים ישראל, ביניהם: - קוננטיין בלאחר הנפילה, פרופסור היגינס בגבירתי הנאוד, אוטו פראנק ביומנה של אנה פראנק, לוחבורג בהדה גאבלר, ויקטור פרנץ בהמחיר, טורוואלד בבית בובות. הופיע כקריין-סולן עם התזמורת הפילהרמונית ועם כל התזמורות הסימפוניות בישראל: מעשה בחייל סטראווינסקי, המלך דוד הונגר, אדיפוס רקס סטראווינסקי, פטר והזאב פרוקופייץ, קרנבל החיות סן-סנס, הניצול מווארשה שנברג.

זם, הפיק והופיע בחמש הצגות יחיד, ביניהן: אהבה וגאז עם רביעיית מל קלר, טוביה החלבן מאת שלום עליכם, השיבה לשום מקום מאת יוסף מונדי. הירבה להשתתף בתוכניות רדיו וטלוויזיה. קיבל את פרס מסקין (I.T.I.) 1980, ופרס שלום עליכם (1982).



רוברט הניג

וגר בית-צבי. מ-1971 עובד בתיאטרון. השתתף בהצגות של תיאטרון לילדים ונוער: הלילה ה-12, מעלה קרחות, הקמצן, המטפס על העץ ועוד. בין השנים 1975-1979 היה שחקן בתיאטרון באר-שבע והשתתף בהרבה מהפקותיו כמו הלילה ה-12, עלי כינור, אנדורה, הצל ועוד.

השתתף בהפקות בתיאטרון המסחרי: אגדות האחים גרינברג ובתיאטרון בית לסיך, טנזי. בעונת ההצגות 84/85 חזר להופיע בתיאטרון באר-שבע והשתתף בהצגות: כותרת ראשית, קומיקאים, המיונטרופ (אורונט), חלום ליל קיץ, צריך פיאט בחיים, אותו ואת בנו (הברילא), הספר מסביליה (פיגארו), אילוף הסוררת, תמונות ציד (גאורג), רק בימי ראשון, ברווז הפרא ומותו של סוכן.



הוגו ירדן

ולד כברזיל. בוגר מחזור ראשון בבית הספר למשחק בית-צבי. שיחק בתיאטרונים: האהל, תיאטרון העונות, כימות, חיפה. השתתף בהצגות: החולה המדומה, ריצ'רד ה-3, הקמצן, נפוליאון חי או מת ועוד. משחק בתיאטרון באר-שבע מאז הקמתו, בין ההצגות שהשתתף: רופא בעל כורחו, סיפור גן חיות, הצל, הלילה ה-12, העולם שבו אנו חיים, אנדורה, ראש העיר הבא, אביב מתעורר, יונג והטווס (ג'קסר דיילי), המלך הצבי, השטן במוסקבה, ברכה, כותרת ראשית (רוי בנוינגר), חלום ליל קיץ, צריך פיאט בחיים, אותו ואת בנו (פיאטק), המתאבד, הספר מסביליה (בארתולו), אילוף הסוררת (גרומיו), תמונות ציד (עצם), רק בימי ראשון (איילוט), ברווז הפרא ומותו של סוכן.



משתתפים



מרגלית סטנדר



עמליה ליזרוביץ



יעל ברנפלד

למדה משחק בסטודיו של הבימה, עבדה כמורה לדרמה בסטודיו למשחק של טורונטו; ניהלה סטודיו למשחק בבאר-שבע. ב-1978 שנת השתלמות בלונדון בוסיימה קורס לבימוי. שיחקה בתיאטרון הקאמרה העירוני חיפה 1965-1967. היתה ממיסדי תיאטרון באר שבע, ונמנית על צוות שחקני עד היום.

בין תפקידיה הבולטים: אוליביה בהלילה ה-12, ליידי אן בריצ'רד ה-3, לאורנסיה במעין הכבשית נטשה בשלוש אחיות, גבת סליבן בעושה נפלאות, ער יחיד היפיפה האדיש, הקן אנושי, ואלרי באגדות מיערות וינה, ג'ין בסיכסוכים, האם בה ז'ואן חוזר מהמלחמה, רבקה במקהלת אי הסכמה צייקובסקה בתזמורת על תנאי ברברה בתמונות ציד.

עבודות בימוי בתיאטרון באר שבע: ההבטחה, תרגיל בחמאצבעות, לא ביום ולא בלילה ולאחרונה הפיקה תיאטרון שדקה.

בוגרת בית-צבי 1984. בפסטיבל עכו '84 השתתפה בשבועת אמונים, בתיאטרון נסיוני איה שרה, בתיאטרון לילדים ולנוער בהצגות: המכשפה, הרפתקאה בקרקס, בתיאטרון הספרייה בלחן ורשאי וגבר במלכודת, בתיאטרון הסמטה האורחת ומשולש יהושוע, בתיאטרון באר-שבע בתזמורת על תנאי, רק בימי ראשון וברווז הפרא.

בת קיבוץ "אור-הנר". בוגרת בית הספר למשחק בית-צבי 1986. בתיאטרון באר-שבע השתתפה בהצגות: על קלות דעת וצביעות, מקהלת אי הסכמה, אילוף הסוררת, תזמורת על תנאי, ברווז הפרא (הרויג), ולאחרונה מותו של סוכן.



משתתפים



רוזינה קמבוס

לידת רומניה. למדה ארבע שנים בביה"ס לאמנים צעירים בפקולטה לאמנות התיאטרון והקולנוע. עם סיום לימודיה, החלה לשחק בתיאטרון לצעירים בפיאטרה ניימץ בתפקידים רבים, ביניהם: לידי מקבט (מקבט), הקובה (נשות טרויה), ג'ני מלכת הפירטים (אופרה בגרוש) וכן בהצגות רומניות מקוריות. השתתפה בסרטי קולנוע וטלוויזיה. קיבלה פרסים לאומיים: ב-1974 בעיר גאלאץ וב-1977 פרס הפסטיבל לתיאטרון צעירים. שחקה בהצגה נעורים בלי זקנה, חיים בלי מוות אותה ביימה קאטאלינה בחיאנו - הצגה שהשתתפה בפסטיבל העולמי לתיאטרון בצרפת. עלתה ארצה ב-1983, למדה

באולפן כאשדוד והשתתפה בסרט מבצע שטריוימל. הופיעה לראשונה על הבמה בארץ בהצגה השטן במוסקבה (הלה) והשתתפה בהצגות: איש הפיל, קברט - שירי ברטולד ברכט, דון ז'ואן חוזר מהמלחמה, חלום ליל קיץ (היפוליטה-טטיאנה), צריך פיאט בחיים (רוחה), אותו ואת בנו, הספר מסיבליה (רוזינה), המתאבד, מקהלת אי הסכמה ואילוף הסוררת (קטרינה).

איילת שזר

וגרת בית-צבי 1984. שיחקה בתיאטרון החאן 3 שנים בהצגות: תהילה, עידו ועינם, אנה פראנק, אילוף הקטן, הדיבוק. בתיאטרון הספריה: שגיגות טאלי. שיחקה בתיאטרון באר-שבע בהצגה אהובת החייל (מייר).



התיאטרון העירוני באר-שבע



התיאטרון העירוני באר-שבע



BEER SHEVA MUNICIPAL THEATRE



BEER SHEVA MUNICIPAL THEATRE

CHARLEY'S AUNT

BY: ***** BRANDON THOMAS

DIRECTED BY: ***** ROGER SMITH COSTUMES DESIGNED BY: **** YOSI BEN-ARI
TRANSLATED BY: ***** NISSIM ALONI MUSIC BY: ***** YOSI MAR-CHAIM
SET DESIGNED BY: ***** DAVID SHARIR LIGHTING BY: ***** YEHIEL ORGAL

CAST

JACK CHESNEY ***** YIGAL SADEH
BRASSET ***** ROBERT HOENIG
CHARLEY ***** SHMULIK WOHLBERG
LORD FANCOURT BABBERLEY ***** MOSHE BEKEP
KITTY ***** AMALYA LAIZEROVITCH
AMY ***** Yael BERENFELD
SIR FRANCIS CHESNEY ***** GIDEON SEMER
SPETTIGUE ***** HUGO YARDEN
DONNA LUCIA D'ALVADOREZ ** MARGALIT STENDER/ROZINA CAMBOS
ELA ***** AYELET SHAZAR

BEER SHEVA MUNICIPAL THEATRE



CHARLEY'S

AUNT

BY: BRANDON THOMAS

